

Semi-Soft Carrying Case

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning

Istruzioni per l'uso
Manual de instruções
Инструкция по
эксплуатации

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

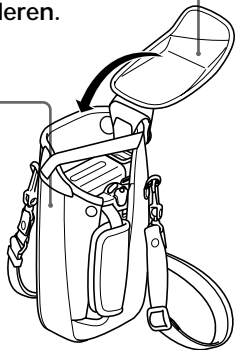
C1XXXXXXXXXXXXXXXXXX
K XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

LCM-TRV10

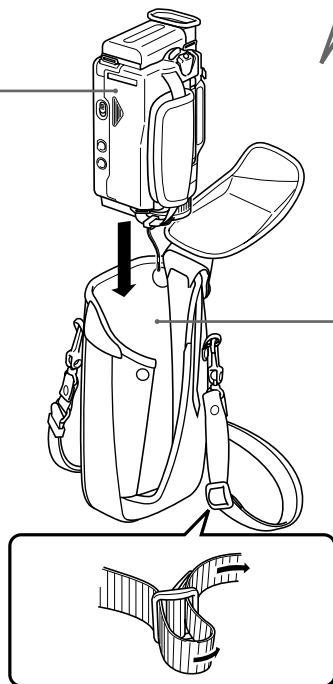
©1999 by Sony Corporation Printed in Japan

Unsnap to remove the cover.
Désencliquez pour ouvrir le couvercle.
Lösen, um die Abdeckung zu öffnen.
Ábralo para extraer la cubierta.
Losklikken om het deksel te verwijderen.
Knäpp upp för att ta bort locket.

Fasten to secure the video camera.
Fixez pour maintenir la caméra.
Befestigen, um die Videokamera zu sichern.
Apriételo para fijar la videocámara.
Camcorderbevestigingsstrip.
Spänn fast för att skydda videokameran.



Video camera
Camescope
Videokamera
Videocámara
Videocamera
Videokamera



Semi-soft carrying case
Sacoche demi-souple
Tragetasche
Funda de transporte semiblanda
Verstevigde draagtas
Halvmjukt bärfodral

Adjusting the length of the shoulder strap

Réglage en longueur de la bandoulière

Einstellung der Länge des Schulterriemens

Ajuste de la longitud de la bandolera

Afstellen van de lengte van de schouderriem

ustering av axelremmens längd

Use the shoulder strap when you need.

Utilisez la bandoulière, si nécessaire.

Verwenden Sie den Schulterriemen bei Bedarf.

Utilice la bandolera cuando lo necesite.

Desgewenst kunt u de tas aan de schouderband dragen.

Använd axelremmen vid behov.



This mark indicates that this product is a genuine accessory for Sony video product. When purchasing Sony video products, Sony recommends that you purchase accessories with this "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" mark.

Ce sigle indique qu'il s'agit d'un accessoire d'origine pour les produits vidéo Sony. Lorsque vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous conseille de n'acheter que des accessoires portant la mention "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" (accessoires d'origine Sony).

Diese Markierung gibt an, daß es sich bei diesem Produkt um ein spezielles Zubehör für Sony Videogeräte handelt. Wenn Sie ein Sony Videogerät besitzen, sollten Sie darauf achten, daß das Zubehör mit „GENUINE VIDEO ACCESSORIES“ gekennzeichnet ist.

Esta marca indica que este producto es un accesorio genuino para un producto de video Sony. Cuando se adquieren productos de video Sony, se recomienda que los accesorios adquiridos lleven la marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Dit beeldmerk geeft aan dat dit product een originele accessoire is, bestemd voor gebruik met Sony video-apparatuur. Het is aanbevolen voor Sony video-apparatuur uitsluitend de originele accessoires aan te schaffen, die zijn voorzien van ditzelfde "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Detta märke anger att produkten ifråga är ett äkta tillbehör till Sonys videoprodukter. Vi rekommenderar vid inköp av Sonys videoprodukter också inköp av de tillbehör som märkts med märket GENUINE VIDEO ACCESSORIES.

English

Notes

- Read carefully these instructions before using the semi-soft carrying case.
- When putting the video camera in or out the semi-soft carrying case, be sure to hold the grip strap of the video camera and stand steady on your feet to prevent dropping the video camera.
- Do not leave the semi-soft carrying case under direct sunlight, in a car parked in the sun or near a heater. The colour of the case may change or the video camera stored in the case may malfunction.
- Do not use any type of solvent such as alcohol or benzine to clean the semi-soft carrying case. It may damage the surface of the case.

Français

Remarques

- Lisez attentivement ces instructions avant d'utiliser la sacoche demi-souple.
- Quand vous rangez ou sortez le camescope de la sacoche demi-souple, veillez à bien le tenir par la sangle et à être sur vos deux pieds pour ne pas le laisser tomber.
- Ne laissez pas la sacoche demi-souple exposée au soleil, dans une voiture garée au soleil ou à proximité d'un appareil de chauffage, car elle pourrait se décolorer, ou le camescope rangé dans la sacoche pourrait être endommagé.
- Ne pas utiliser de solvant tel que l'alcool ou la benzine pour nettoyer la sacoche. La surface de la sacoche pourrait être endommagée.

Deutsch

Hinweise

- Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Tragetasche verwenden.
- Fassen Sie die Videokamera am Griffriemen an, wenn Sie sie in die Tasche einlegen, und gehen Sie vorsichtig vor, damit die Kamera nicht herunterfällt.
- Legen Sie die Tragetasche nicht in pralles Sonnenlicht oder in die Nähe einer Heizung und lassen Sie auch nicht in einem in der Sonne geparkten Wagen zurück, da sonst die Farbe verblassen und die Videokamera beschädigt werden kann.
- Reinigen Sie die Tragetasche nicht mit Lösungsmitteln wie Alkohol oder Benzin, da diese Materialien die Tasche angreifen.

Español

Notas

- Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar la funda de transporte semiblanda.
- Para insertar/sacar la videocámara en/de la funda de transporte semiblanda, cerciórese de sujetar la correa de la empuñadura de la misma y de tomar una postura estable para evitar que se caiga.
- No deje la funda de transporte semiblanda bajo la luz solar directa, en un automóvil aparcado al sol, ni cerca de calefactores. En caso contrario, es posible que el color de dicha funda cambie o que la videocámara guardada en la misma funcione incorrectamente.
- No utilice disolventes, como alcohol o bencina, para limpiar la funda de transporte semiblanda, ya que podría dañara su superficie.

Nederlands

Opmerkingen

- Lees deze aanwijzingen zorgvuldig door voordat u de verstevigde draagtas in gebruik neemt.
- Bij het opbergen of uitnemen van de videocamera uit de verstevigde draagtas dient u de handgreepband van de videocamera zorgvuldig vast te pakken en te zorgen dat u stevig staat, om de videocamera niet te laten vallen.
- Laat de verstevigde draagtas niet te lang in de zon liggen of in een auto die in de zon geparkeerd staat, en leg de tas ook niet te dicht bij een verwarming. De buitenkant van de tas zou kunnen verkleuren of er zou schade kunnen ontstaan aan de videocamera in de tas.
- Gebruik geen oplosmiddelen zoals alcohol of benzine om de verstevigde draagtas te reinigen. De buitenkant van de tas zou hierdoor beschadigd kunnen worden.

Svenska

Observera!

- Läs noggrant igenom denna bruksanvisning innan det halvmjuka bärfodralet tas i bruk.
- Var försiktig så att videokameran inte tappas, när den stoppas i eller tas ur bärfodralet. Stå stadigt och håll ordentligt i videokamerans bärrem.
- Lämna inte bärfodralet i solen, i en bil som står parkerad i solen eller nära ett värmeelement. Det kan leda till att bärfodralets färg ändras eller till att videokameran inuti fodralet skadas.
- Använd ingen typ av lösningsmedel, såsom rengörings-sprit eller bensin, till att rengöra bärfodralet. Det kan leda till att fodralets yta skadas.

You can also use the semi-soft carrying case as a waist pouch. In this case, use your own belt.

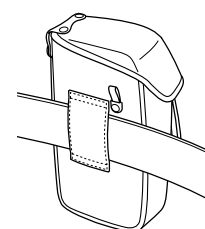
Vous pouvez également attacher la sacoche demi-souple à la taille en utilisant votre ceinture.

Sie können die Tasche auch an Ihrem Gürtel befestigen.

Usted también podrá utilizar la funda de transporte semiblanda como bolso de cintura. En este caso, utilice su propio cinturón.

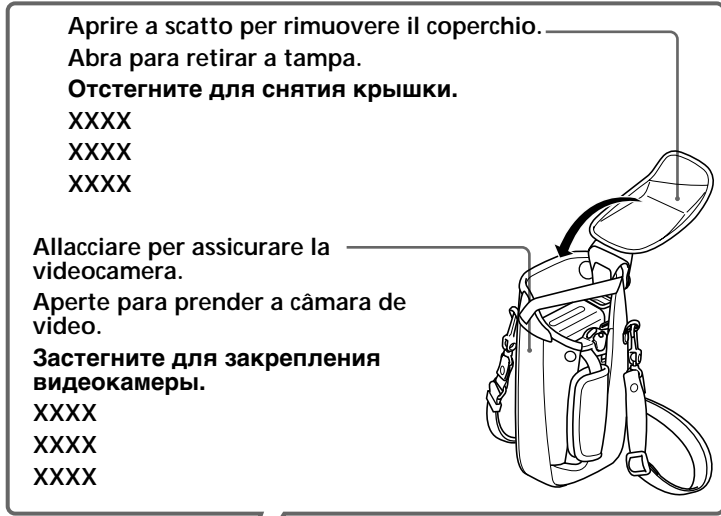
U kunt de verstevigde draagtas ook om uw middel dragen. Bevestig de tas hiervoor aan uw ceintuur of broekriem.

Det halvmjuka bärfodralet kan även användas som en midjeväska. Använd i detta fall en egen livrem.



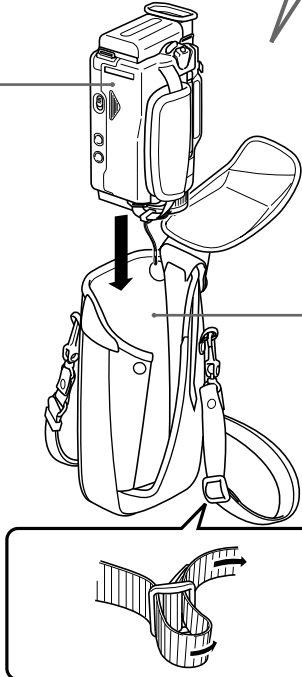
Modo di impiego
Como utilizar
Метод
использования

XXXXX
XXXXX
XXXXX



Videocamera
Videocâmera
Видеокамера

XXXXXX
XXXXXX
XXXXXX



Custodia di trasporto semimorbida
Estojo de transporte semimaleável
Полумягкий футляр для переноски
 XXXXXX
 XXXXXX
 XXXXXX

Per regolare la lunghezza della tracolla
Ajuste do comprimento da alça tiracolo
Регулировка длины плечевого ремня
 XXXXXX
 XXXXXX
 XXXXXX

Usare la tracolla quando necessario.

Utilize a alça tiracolo quando for necessário.

Используйте плечевой ремень при необходимости.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
 XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
 XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX



Questo marchio indica che questo prodotto è un accessorio autentico per prodotti video Sony. Quando si acquistano prodotti video Sony, la Sony consiglia di acquistare accessori con questo marchio "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Esta marca indica que este produto é um acessório genuíno para equipamento de vídeo Sony. A Sony recomenda-lhe que, quando adquirir equipamento de vídeo Sony, adquira também acessórios com o logótipo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Данный знак означает, что это изделие является подлинной принадлежностью для видеоизделий фирмы Sony. При покупке видеоизделий фирмы Sony рекомендуется покупать принадлежности со знаком "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
 XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
 XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
 XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
 XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Italiano

Note

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare la custodia di trasporto semimorbida.
- Quando si inserisce o si estrae la videocamera dalla custodia di trasporto semimorbida, afferrare bene la cinghia dell'impugnatura della videocamera e stare saldamente su due piedi per evitare di lasciare cadere la videocamera.
- Non lasciare la custodia di trasporto semimorbida dove batte la luce del sole, in un'auto parcheggiata al sole o vicino a caloriferi. Il colore della custodia può cambiare o la videocamera riposta al suo interno può malfunzionare.
- Non usare alcun tipo di solvente, come alcool o benzina, per pulire la custodia di trasporto semimorbida. La superficie della custodia potrebbe essere danneggiata.

Português

Notas

- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar o estojo de transporte semimaleável.
- Ao armazenar ou retirar a videocâmara no/do estojo de transporte semimaleável, certifique-se de segurar a alça de pega da videocâmara e postar-se estavelmente sobre os seus pés para evitar a queda da videocâmara.
- Não deixe o estojo de transporte semimaleável sob a luz solar directa, no interior de um automóvel estacionado sob o sol ou nas proximidades de um aquecedor. A cor do estojo pode alterar-se ou a videocâmara armazenada no estojo pode funcionar mal.
- Não utilize nenhum tipo de solvente, tal como álcool ou benzina, para limpar o estojo de transporte semimaleável. Do contrário, poderá avariar a superfície do estojo.

Русский

Примечания

- Внимательно прочитайте данные инструкции перед использованием мягкого футляра.
- Если Вы вкладываете видеокамеру в полумягкий футляр для переноски или вынимаете ее из футляра, убедитесь, что Вы держите видеокамеру за ремень для захвата и сами стоите надежно на ногах, чтобы не уронить видеокамеру.
- Не оставляйте мягкий футляр под прямым солнечным светом, в припаркованном под солнцем автомобиле или вблизи обогревателя. Цвет футляра может измениться, или имеющаяся в футляре видеокамера может выйти из строя.
- Не используйте никаких типов растворителей, как например, спирт или бензин, в целях очистки полумягкого футляра для переноски. Это может повредить поверхность футляра.

XXXXXXXXX

- XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
- XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
- XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
- XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
- XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXX

- XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
- XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
- XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
- XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
- XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXX

- XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
- XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
- XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
- XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
- XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

È anche possibile cingere la custodia di trasporto semimorbida in vita. In questo caso usare la propria cintura.

Pode-se também utilizar o estojo de transporte semimaleável como uma bolsa presa à cintura. Neste caso, utilize o seu próprio cinto.

Вы можете также использовать полумягкий футляр для переноски в качестве поясного кармана. В этом случае воспользуйтесь своим собственным ремнем.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
 XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
 XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

